



LEARNING AGREEMENT – STA¹
FOR TEACHING BETWEEN PROGRAMME AND PARTNER COUNTRIES
CONTRAT PEDAGOGIQUE – STA
POUR LES MOBILITES D'ENSEIGNEMENT ENTRE PAYS PROGRAMME ET
PARTENAIRES

Planned period of the teaching activity: from [05/12/2022] till [09/12/2022]
 Dates prévues de l'activité d'enseignement : du [05/12/2022] au [09/12/2022]

Duration (days) – excluding travel days / Durée (jours) – hors jours de voyage :5.....

The teaching staff member / L'enseignant

Last name(s) Nom(s)	YENSEPBAYEV	First name (s) Prénom(s)	Talgat
Seniority ² Ancienneté	41	Nationality ³ Nationalité	Kazakh
Sex [M/F] Genre [M/F]	M	Academic year Année académique	2022/2023
E-mail Adresse mail	t.yensepbayev@satbayev.university 22, rue Satbayev, 050013, ville Almaty, Kazakhstan		

The Sending Institution/Enterprise⁴ / L'établissement d'envoi / Entreprise

Name Nom	Kazakh National Technical University		
Erasmus code ⁵ (if applicable) Code Erasmus (si existant)		Faculty/Department Faculté/Département	Hydrogeology, engineering and oil and gas geology
Address Adresse	22, rue Satbayev, 050013, ville Almaty	Country/ Country code ⁶ Pays/Code pays	Kazakhstan 050000
Contact person name and position Nom et fonction de la personne de contact	PANFILOV Irina	Contact person e-mail / phone Téléphone/adresse mail de la personne de contact	Tél: (+33)3 72744278 Email: irina.panfilova@univ-lorraine.fr
Type of enterprise Type d'entreprise	University	Size of enterprise (if applicable) Taille de l'entreprise (si applicable)	<input type="checkbox"/> <250 employees <250 employés <input checked="" type="checkbox"/> >250 employees >250 employés

The Receiving Institution / L'établissement d'accueil

Name Nom	Université de Lorraine	Faculty/Department Faculté/Département	École nationale supérieure de géologie
Erasmus code (if applicable) Code Erasmus (si existant)	FNANCY43		
Address Adresse	2 Rue du Doyen Roubault, 54505 Vandoeuvre-lès-Nancy	Country/ Country code Pays/Code pays	France FR 54000
Contact person name and position Nom et fonction de la personne de contact	PANFILOV Irina	Contact person e-mail / phone Téléphone/adresse mail de la personne de contact	irina.panfilova@univ- lorraine.fr

Section to be completed BEFORE THE MOBILITY / Partie à compléter AVANT LA MOBILITE

I. PROPOSED MOBILITY PROGRAMME / PROGRAMME DE MOBILITÉ PROPOSÉ

Main subject field⁷ / Domaine d'enseignement principal : ...Géochimie organique, Géologie du pétrole et du gaz.

Level (select the main one): Short cycle (EQF level 5) ; Bachelor or equivalent first cycle (EQF level 6) ; Master or equivalent second cycle (EQF level 7) ; Doctoral or equivalent third cycle (EQF level 8)

Niveau (sélectionner le principal) : Cycle court (CEC niveau 5) ;

Licence ou équivalent 1^{er} cycle (CEC niveau 6) ; Master ou équivalent 2^e cycle (CEC niveau 7) ; Doctorat ou équivalent 3^e cycle (CEC niveau 8) .

Number of students at the receiving institution benefiting from the teaching programme:12.....

Nombre d'étudiants de l'établissement d'accueil bénéficiant du programme d'enseignement :

Number of teaching hours⁸ / Nombre d'heures d'enseignement :8.....

Language of instruction / Langue d'enseignement :Français.....

Overall objectives of the mobility / Principaux objectifs de la mobilité :

Enseignement

Added value of the mobility (in the context of the modernisation and internationalisation strategies of the institutions involved):

Valeur ajoutée de la mobilité (en termes de stratégie de modernisation et d'internationalisation des établissements impliqués) :

Organisation de la formation des étudiantes de Master en domaine de Géologie

Content of the teaching programme / Contenu du programme d'enseignement :

Géologie du pétrole et du gaz, Géochimie organique, Petroleum system, Genesis of hydrocarbons in source rocks, Sedimentologie

Expected outcomes and impact (e.g. on the professional development of the teaching staff member and on the competences of students at both institutions):
Résultat et impact attendus (par exemple sur l'évolution professionnelle de l'enseignant et les compétences des étudiants dans les deux établissements) :
L'évolution professionnelle de l'enseignant et les compétences des étudiants dans les deux établissements

II. COMMITMENT OF THE THREE PARTIES / ENGAGEMENT DES TROIS PARTIES

By signing⁹ this document, the teaching staff member, the sending institution/enterprise and the receiving institution confirm that they approve the proposed mobility agreement.

En signant ce document, l'enseignant, l'établissement d'envoi et l'établissement d'accueil confirment qu'ils approuvent le programme de mobilité proposé.

The sending higher education institution supports the staff mobility as part of its modernisation and internationalisation strategy and will recognise it as a component in any evaluation or assessment of the teaching staff member.

L'établissement d'enseignement supérieur d'envoi considère la mobilité d'enseignement comme faisant partie de sa stratégie de modernisation et d'internationalisation et en tiendra compte dans l'évaluation de l'enseignant.

The teaching staff member will share his/her experience, in particular its impact on his/her professional development and on the sending higher education institution, as a source of inspiration to others.

L'enseignant partagera son expérience - en particulier l'impact sur son évolution professionnelle et sur l'établissement d'envoi - qui pourra s'avérer être une source d'inspiration pour d'autres.

The teaching staff member and the beneficiary institution commit to the requirements set out in the grant agreement signed between them.

L'enseignant et l'établissement bénéficiaire s'engagent à respecter les termes du contrat de mobilité signé par les deux parties.

The teaching staff member and the receiving institution will communicate to the sending institution/enterprise any problems or changes regarding the proposed mobility programme or mobility period.

L'enseignant et l'établissement d'accueil communiqueront à l'établissement d'envoi tout problème ou modification concernant le programme de mobilité proposé ou la période de mobilité.

The teaching staff member / L'enseignant

Name / Nom : YENSEPBAYEV Talgat

Signature:

Date:

The sending institution/enterprise / L'établissement d'envoi

Kazakh National Technical University

Name of the responsible person / Nom de la personne responsable : SYZDYKOV Askar

Signature:

Date:

The receiving institution / L'établissement d'accueil

ENSG, Université de Lorraine

Name of the responsible person / Nom de la personne responsable :

PANFILOV Irina

Signature:



Date: 04/11/2022



¹ In case the mobility combines teaching and training activities, the mobility agreement for teaching template should be used and adjusted to fit both activity types.

En cas de mobilité combinant des activités d'enseignement et de formation, **ce modèle** devra être utilisé et adapté aux deux types de mobilités.

² **Seniority:** Junior (approx. < 10 years of experience), Intermediate (approx. > 10 and < 20 years of experience) or Senior (approx. > 20 years of experience).

Ancienneté : Junior (jusqu'à 10 ans d'expérience), Intermédiaire (entre 10 et 20 ans d'expérience) ou Sénior (plus de 20 ans d'expérience).

³ **Nationality:** Country to which the person belongs administratively and that issues the ID card and/or passport.

Nationalité : pays duquel la personne dépend administrativement et qui a délivré la carte d'identité et/ou le passeport.

⁴ Any Programme or Partner Country enterprise or, more generally, any public or private organisation active in the labour market or in the fields of education, training and youth.

Toute entreprise du programme ou du pays partenaire ou, plus généralement, toute organisation publique ou privée active sur le marché du travail ou dans les domaines de l'éducation, de la formation et de la jeunesse.

⁵ **Erasmus Code:** A unique identifier that every higher education institution that has been awarded with the Erasmus Charter for Higher Education receives. It is only applicable to higher education institutions located in Programme Countries.

Code Erasmus : identifiant unique pour tout établissement d'enseignement supérieur titulaire de la charte universitaire Erasmus pour l'enseignement supérieur (ECHE). Concerne uniquement les établissements situés dans les pays participant au programme.

⁶ **Country code:** ISO 3166-2 country codes available at: <https://www.iso.org/obp/ui/#search>.

Code pays : Codes pays de la norme ISO 3166-2 disponibles sur : <https://www.iso.org/obp/ui/fr/>

⁷ The [ISCED-F 2013 search tool](http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm) (available at http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm) should be used to find the ISCED 2013 detailed field of education and training.

L'outil de recherche CITE-F 2013 (disponible sur http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_fr.htm) devra être utilisé pour trouver précisément le domaine d'enseignement et de formation CTE-F 2013.

⁸ A minimum of 8 teaching hours per week (or any shorter period of stay) has to be respected. If the mobility lasts longer than one week, the minimum number of teaching hours for an incomplete week shall be proportional to the duration of that week. If the teaching activity is combined with a training activity during a single period abroad, the minimum is reduced to 4 teaching hours per week (or any shorter period of stay). There is no minimum number of teaching hours for invited staff from enterprises.

Un minimum de 8 heures d'enseignement par semaine (ou toute période de séjour plus courte) doit être respecté. Si la mobilité dure plus d'une semaine, le nombre minimal d'heures d'enseignement pour une semaine incomplète est proportionnel à la durée de la semaine. Si l'activité d'enseignement est combinée avec une activité de formation pendant une même période à l'étranger, le minimum est réduit à 4 heures d'enseignement par semaine (ou à toute période de séjour plus courte). Il n'y a pas de nombre minimum d'heures d'enseignement pour un personnel invité d'entreprise.

⁹ Circulating papers with original signatures is not compulsory. Scanned copies of signatures or electronic signatures may be accepted, depending on the national legislation of the country of the sending institution (in the case of mobility with Partner Countries: the national legislation of the Programme Country). Certificates of attendance can be provided electronically or through any other means accessible to the staff member and the sending institution.

Les signatures originales ne sont pas obligatoires. Les signatures scannées ou électroniques peuvent être acceptées en fonction de la législation nationale du pays d'envoi (en cas de mobilité avec des pays partenaires : la législation nationale du pays participant au programme prévaut). Les attestations de présence peuvent être envoyées par voie électronique ou par d'autres moyens qui sont accessibles aussi bien par le membre du personnel que par l'établissement d'envoi.